Vesuvio II/10/1S – II/12/2S with exchanger

Technical documentation
Fireplace insert with exchanger

EN

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

06190181514000h

Introduction

Thank you very much for purchasing our product!

The heater description will provide you with detailed information about the heater's construction, technical specifications and operation. We recommend that you read this information carefully. This will help you avoid potential errors during your own installation and operation.

Detailed installation and operating conditions can be found in the General Operating Instructions (included in the delivery).

Notes in the text

EN



The most important are the notes marked WARNING. Notes marked WARNING alert you to a serious risk of damage to the heater or injury.



The note labeled Warning warns you of possible damage to your heater.



A note labeled Important alerts you to information important for the operation of your heater.



As such, the note draws your attention to information that is important for the operation of your heater in general.

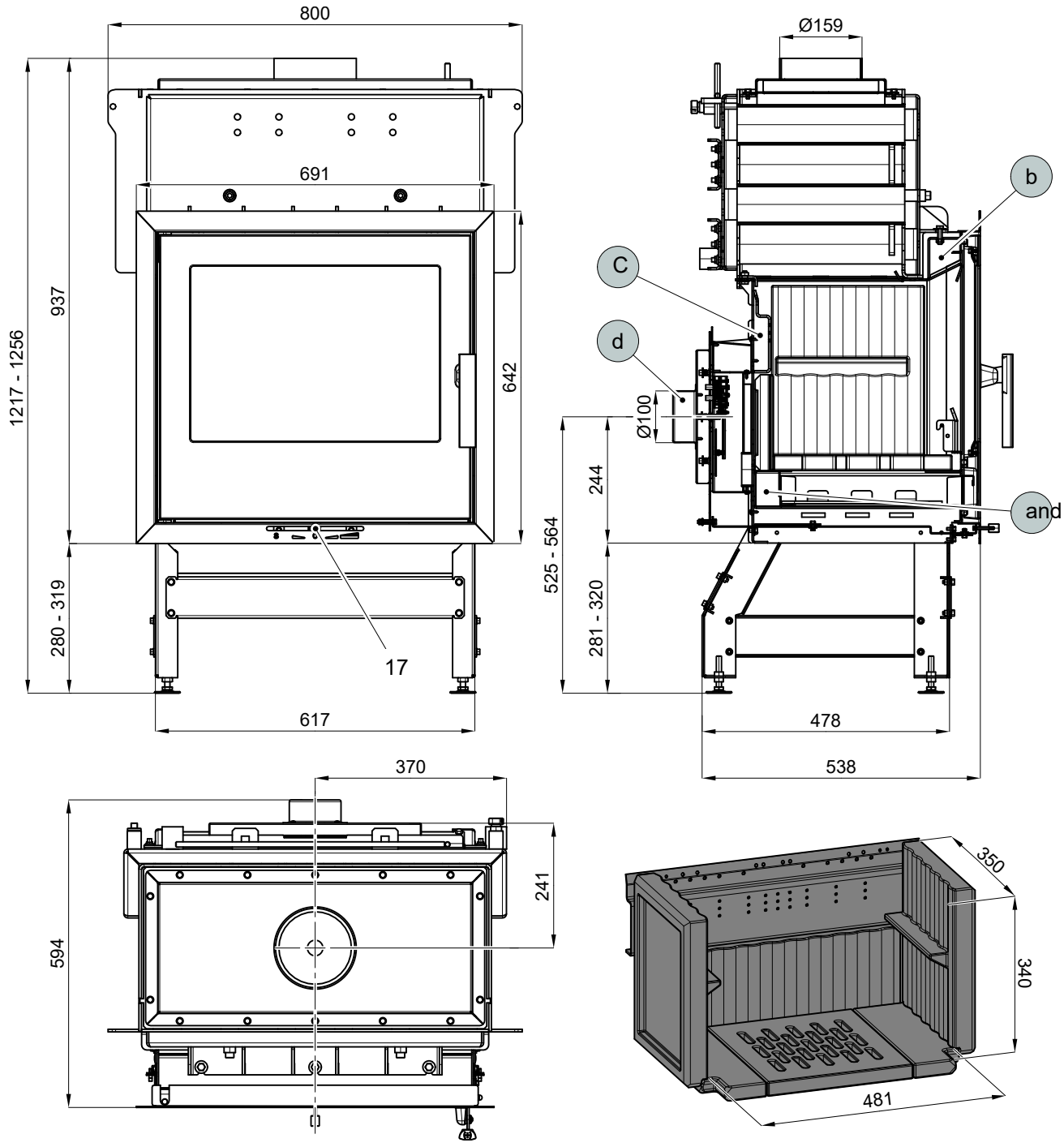
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

Contents

1. Technical description 1
2. Spare parts list 2
2.1. Overall model breakdown 2
2.2. Detail A1..... 4
2.3. Detail A2..... 5
3. Connecting the exchanger 6
3.1. Loopless variant..... 6
3.2. Loop variant 7
4. Easy control 8
5. Installation of the cooling loop 9
6. Instructions for cleaning the exchanger 10
6.1. Long-term cleaning of the exchanger.....10
6.2. Short-term cleaning of the exchanger.....10

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

1. Technical description

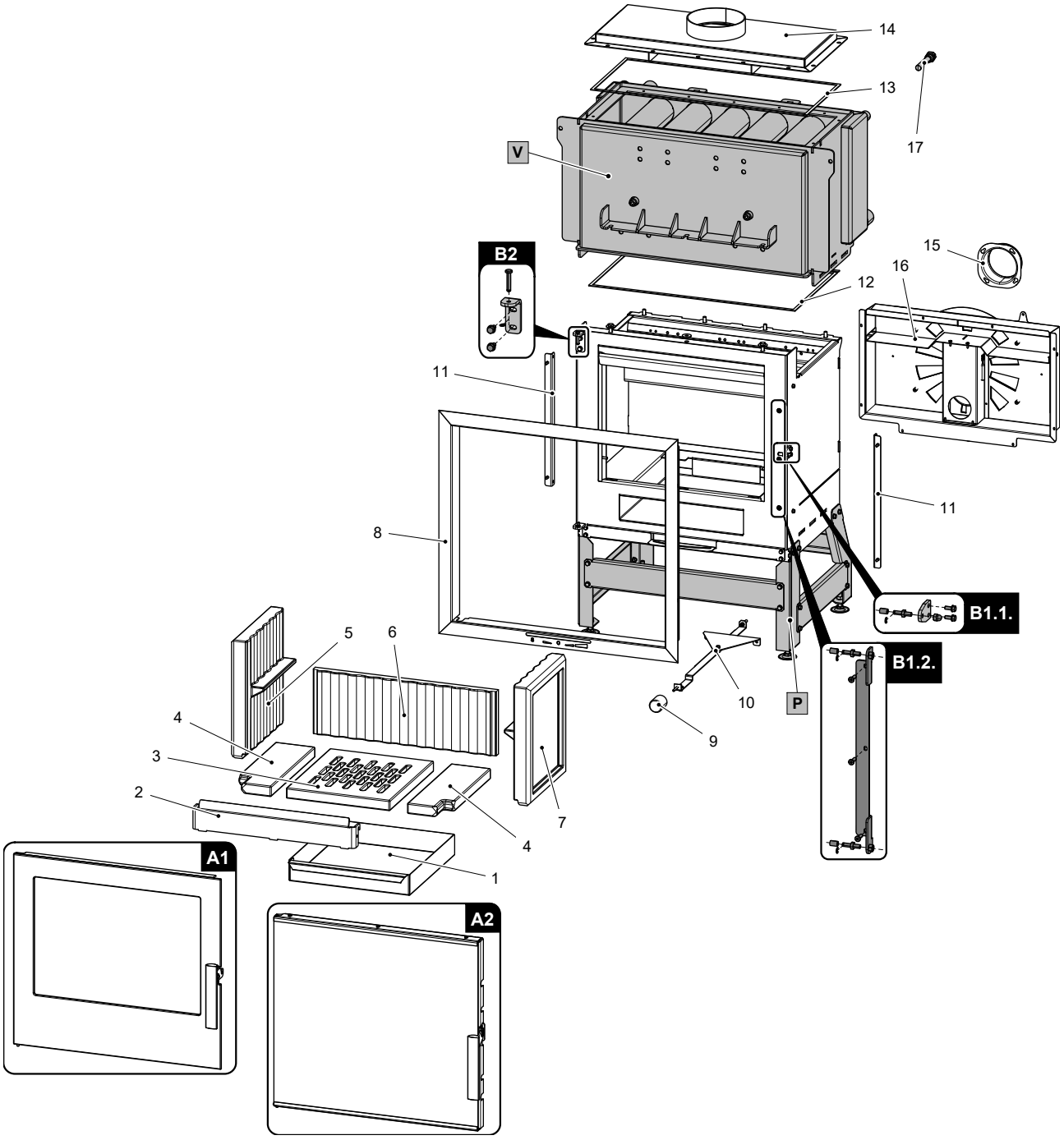


Position	Name
17	Easycontrol – controller handle
and	Primary air supply
b	Secondary air supply
C	Tertiary air outlet
d	External air supply (Ø100)

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

2. Spare parts list

2.1. Exploded view of the model



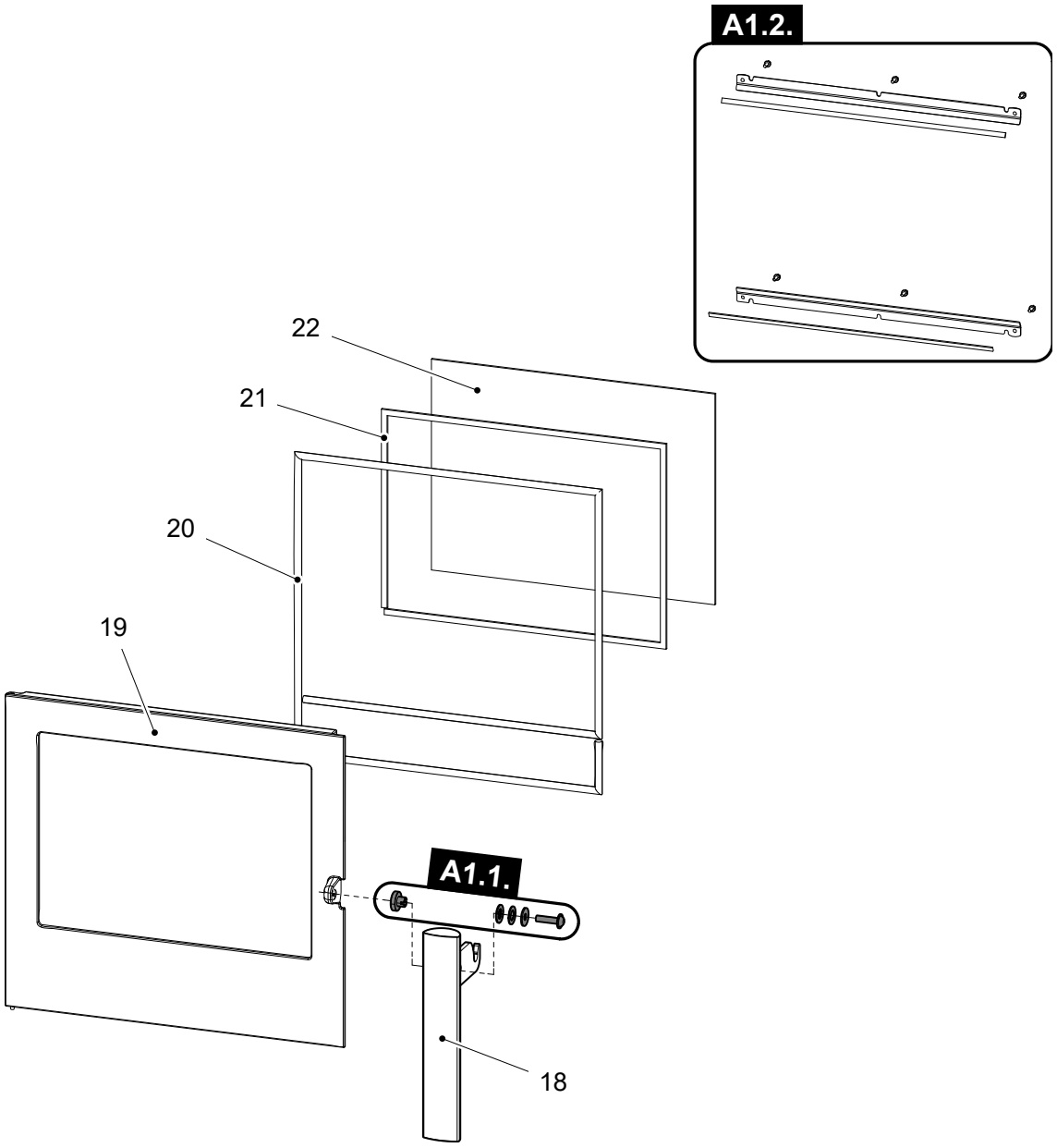
Exploded view of the model			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A1	Cast iron firebox door (set)/black	1 pc	0619018155300
A2	Firebox door with two glasses (set)/ black	1 pc	0619018165300

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

B1.1.	Closing pin (complete) – door A1	1 pc	0619018165007
B1.2.	Closing strip (set) – door A2	1 pc	0619018155017
B2	Firebox door hinge (set)	1 pc	0619018155005
1	Ash pan	1 pc	0432317005600
2	Barrier/black	1 pc	0619018155006
3	Refractory concrete grate	1 pc	0619018155552
4	Refractory lining – bottom (30x114x345)	2 pcs	0619018155554
5	Refractory lining – left (85x295x342)	1 pc	0619018155551
6	Refractory lining – rear (35x185x530)	1 pc	0619018155553
7	Refractory lining – right (85x295x342)	1 pc	0619018155511
8	Frame/black	1 pc	0619018155400
9	Controller handle	1 pc	0420915005625
10	Regulator rod/black	1 pc	0619018155610
11	Frame strip/black	2 pcs	0619018155404
12	Heat exchanger sealing cord 10x4 mm	3600 mm	0040210040005
13	Sealing cord for the exchanger cover 10x4 mm	1800 mm	0040210040005
14	Heat exchanger cover/black	1 pc	0619018155030
15	External air supply (Ø100)	1 pc	0088500050008
16	Air module	1 pc	0619018155500
17	Sensor well	1 pc	0431317006050
P	Stand (optional accessory)	1 pc	0619018151300
V	Exchanger/black	1 pc	0619018206050

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

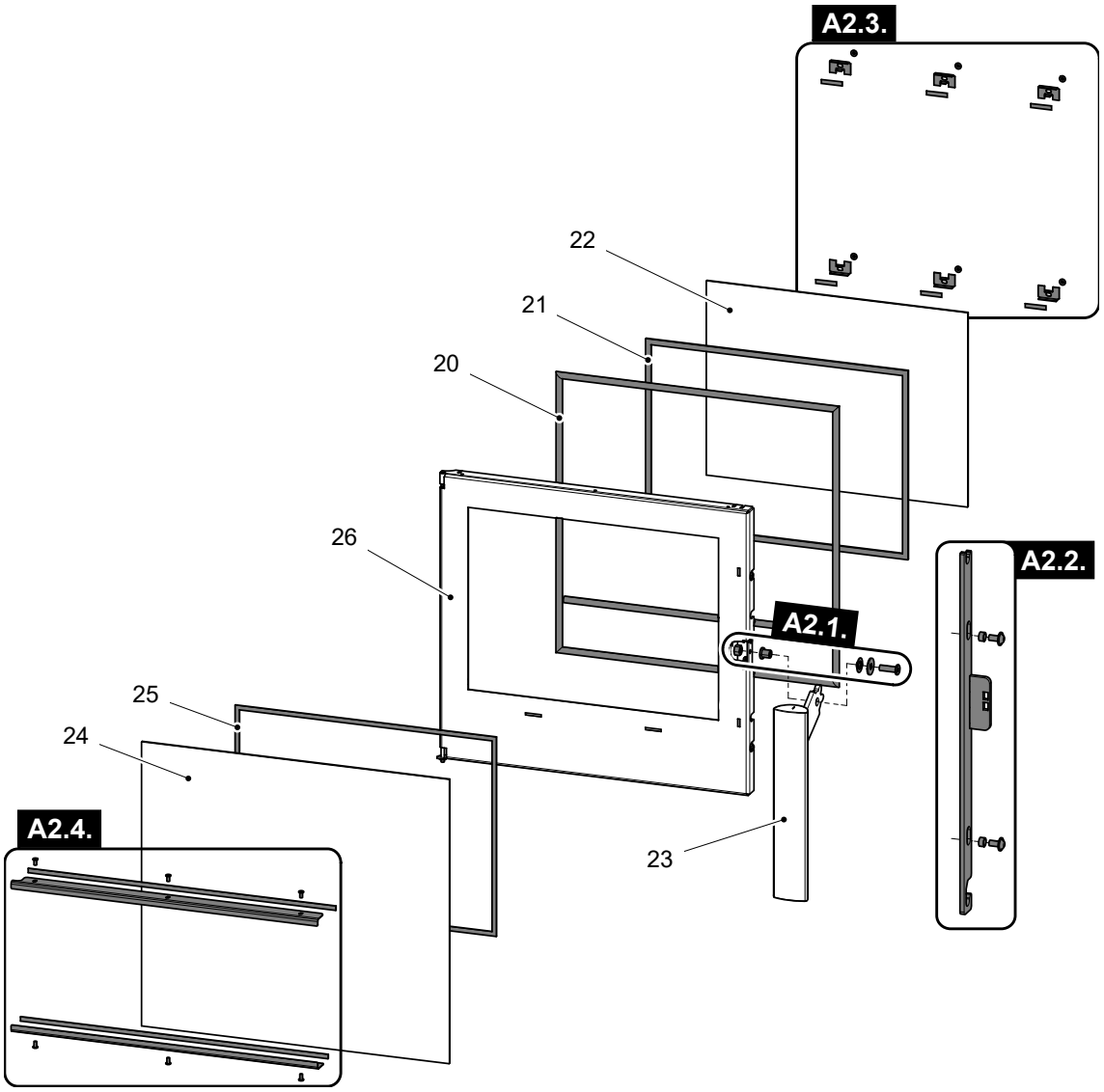
2.2. Detail A1



Detail A1			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A1.1. + 18	Firebox door lever lock (complete set) + handle fasteners – set	1 pc	0420114017301
A1.2.	Glass holder – set/black	1 pc	0619018155303
19	Cast iron/black firebox door	1 pc	0619018155301
20	Door sealing cord 10 mm	2600 mm	0040300100005
21	Glass sealing cord 10x4 mm	1700 mm	0040210040005
22	Heat-resistant glass (4x370x501)	1 pc	0619018155302

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

2.3. Detail A2

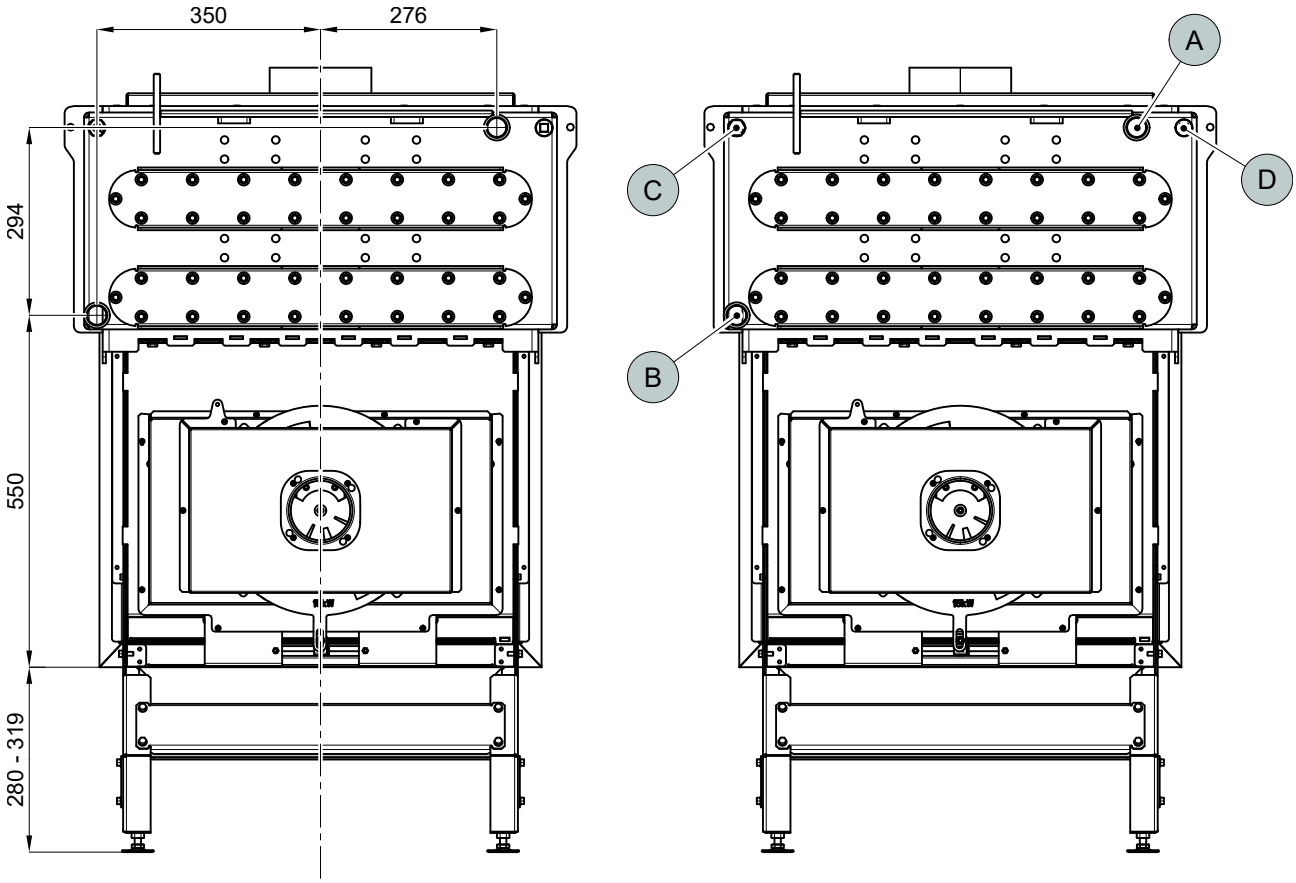


Detail A2			
Position	**Name**	**Amount**	**Item number**
A2.1. + 23	Firebox door lever lock (complete set) + handle fasteners – set	1 pc	0434715007320
A2.2.	Closing rod – set	1 pc	0619015005325
A2.3.	Glass holder 1 – set/black	1 pc	0619018155304
A2.4.	Glass holder 2 – set/black	1 pc	0619018165207
20	Door sealing cord 12 mm	2600 mm	0041012120005
21	Glass sealing cord 10x4 mm	1700 mm	0040210040005
22	Heat-resistant glass (4x370x501)	1 pc	0619018155302
24	Printed glass (4x542x590)	1 pc	0619018155312
25	Glass sealing cord with print 6 mm	1800 mm	0040406000006
26	Firebox door (welded part)/black	1 pc	0619018165200

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3. Connecting the exchanger

3.1. Loopless variant



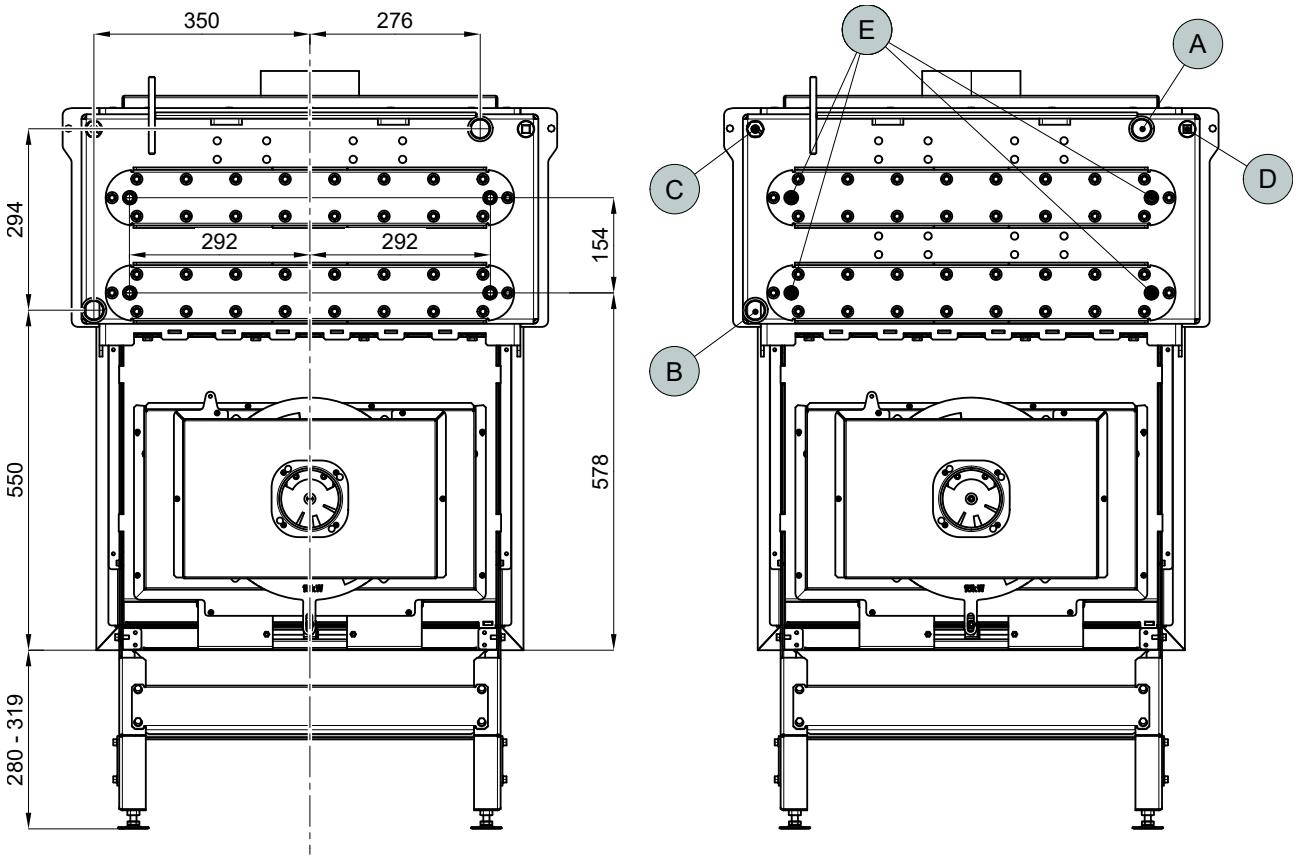
Position	Name
A	Heating water outlet (internal thread G1")
B	Return water inlet (internal thread G1")
C	Hole with well for thermostatic sensor (internal thread G1/2")/circulation pump
D	Hole for thermostatic sensor well (internal thread G1/2")/cooling loop

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3.2. Loop variant

NOTICE

Both cooling loops must be connected!



Position	Name
A	Heating water outlet (internal thread G1")
B	Return water inlet (internal thread G1")
C	Hole with well for thermostatic sensor (internal thread G1/2")/circulation pump
D	Hole for thermostatic sensor well (internal thread G1/2")/cooling loop
E	Cooling loop inlets/outlets (external thread G1/2")

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

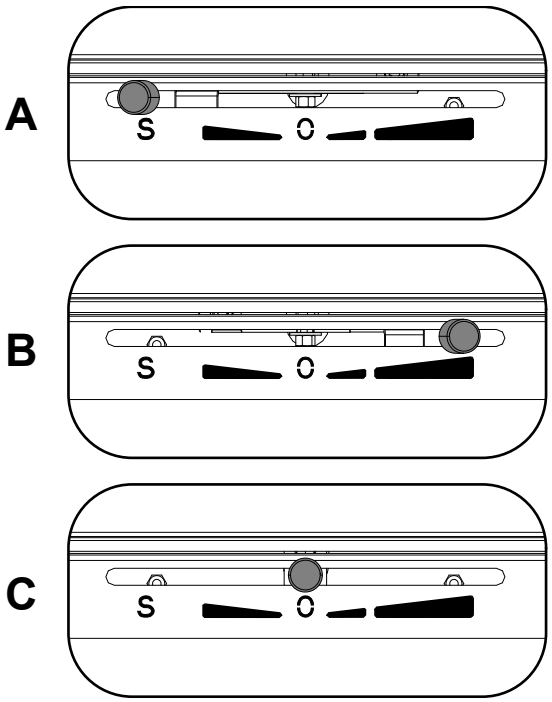
4. Easy control

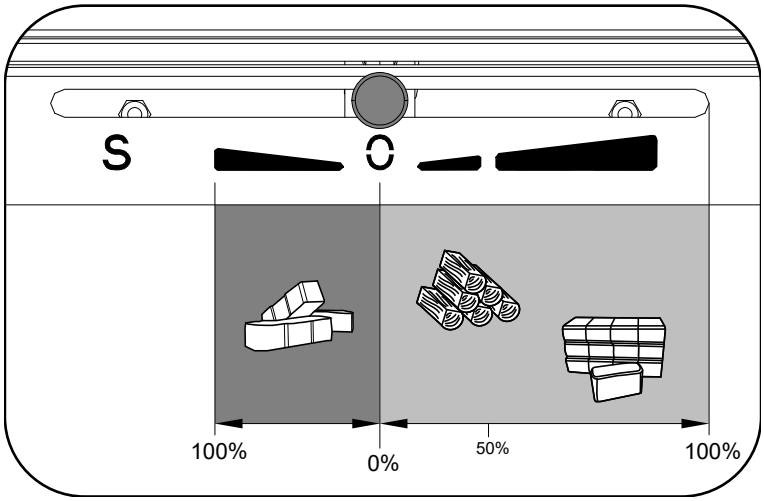
Control of all three air inlets (primary, secondary, tertiary) using only one regulator.

1. The regulator is in the position designated for ignition (Fig. A). All three air inlets (primary, secondary, tertiary) are open.
2. Setting the Easy control regulator in heating mode (fig. B).
3. The regulator is in the position designated for closing the air inlets (fig. C). No inlet is open (primary, secondary, tertiary). This position is only used when the stove is out of operation, after the heating process has ended.

WARNING

During the heating process, the air inlets must not be closed (Fig. C)! In extreme cases, an explosion in the stove may occur, resulting in glass shattering, embers scattering around the room and a fire.



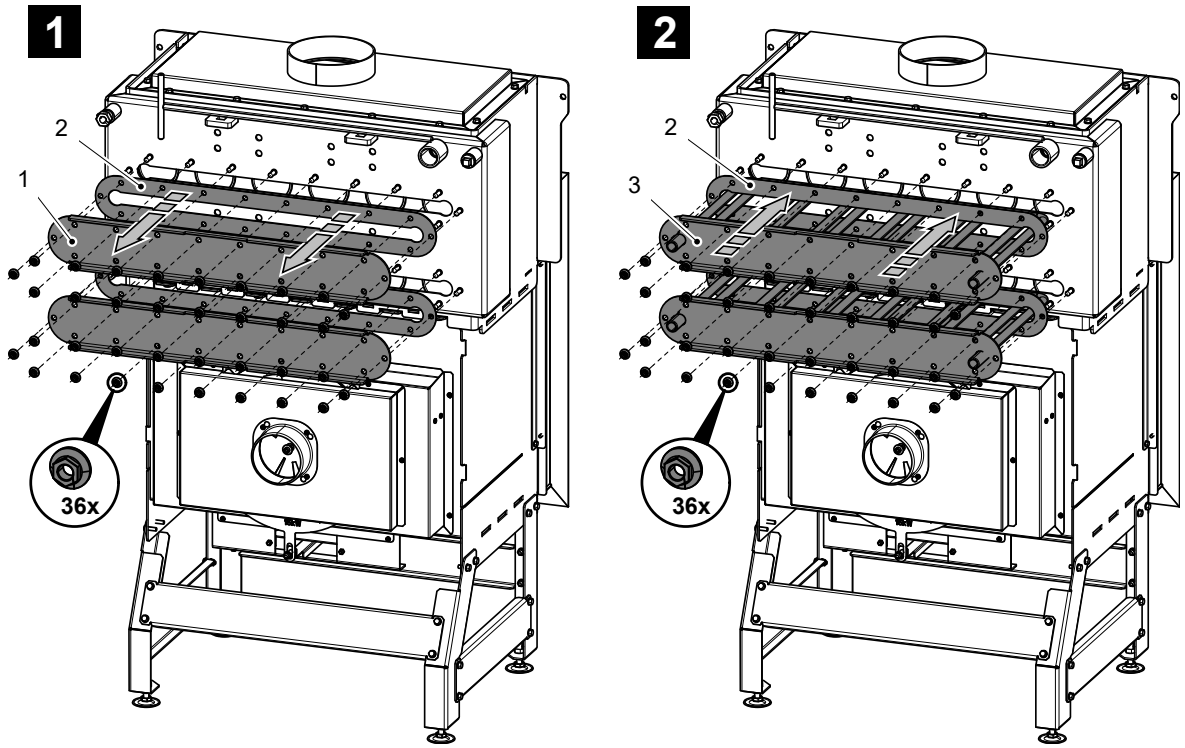


Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

5. Installation of the cooling loop

IMPORTANT

The cooling loop is supplied as a separate accessory.



Position	Name	Item number
1	Loop cover/black	0619018305021
2	Seal	0619018305013
3	Cooling loop	0619018156017

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

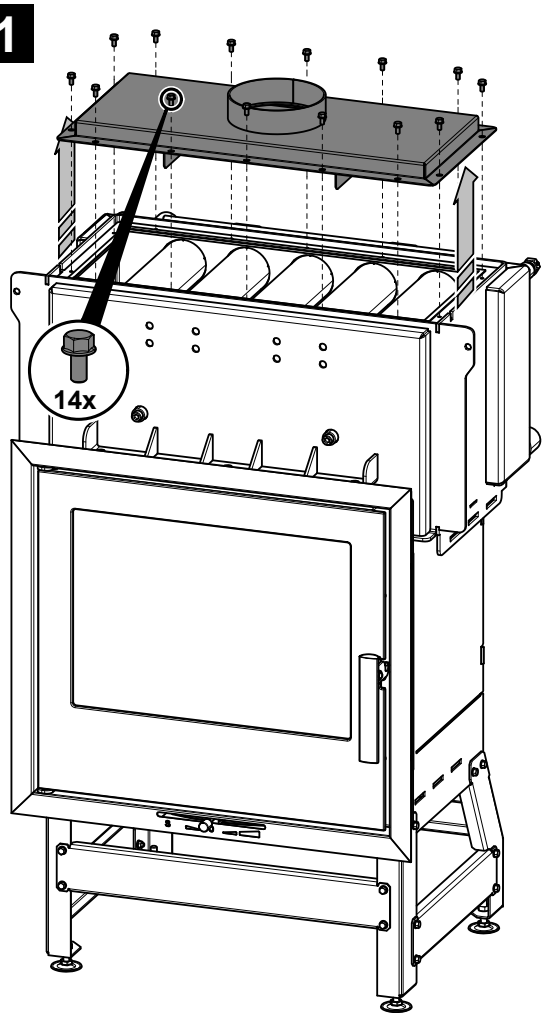
6. Instructions for cleaning the exchanger

6.1. Long-term cleaning of the exchanger

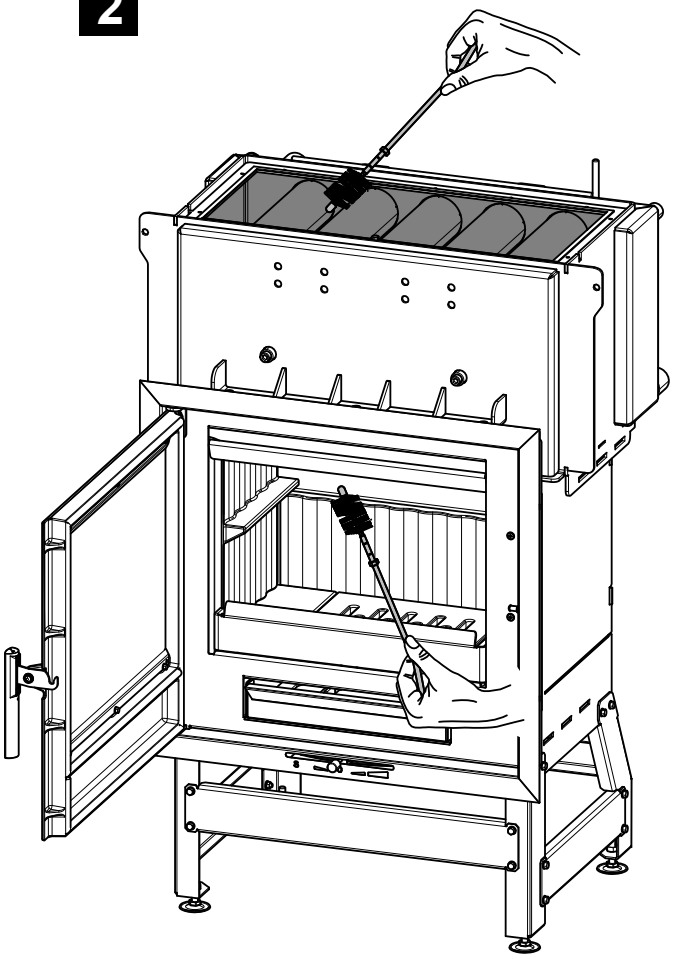
NOTICE

Perform long-term cleaning of the exchanger from above after removing the exchanger cover, or from below from the furnace, at least 1 time a year (e.g. before the heating season).

1



2



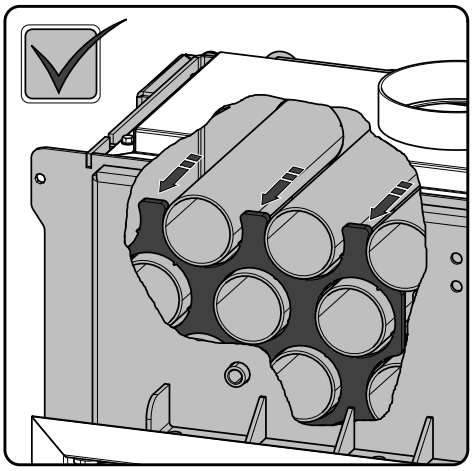
6.2. Short-term cleaning of the exchanger

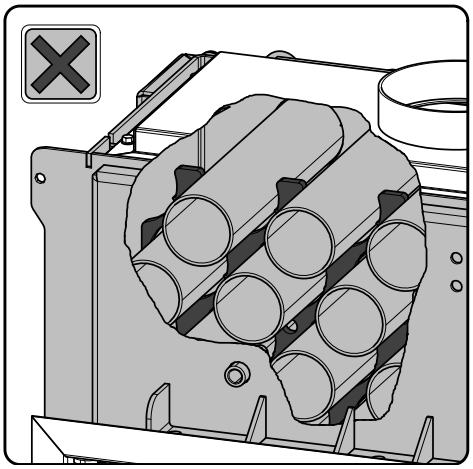
IMPORTANT

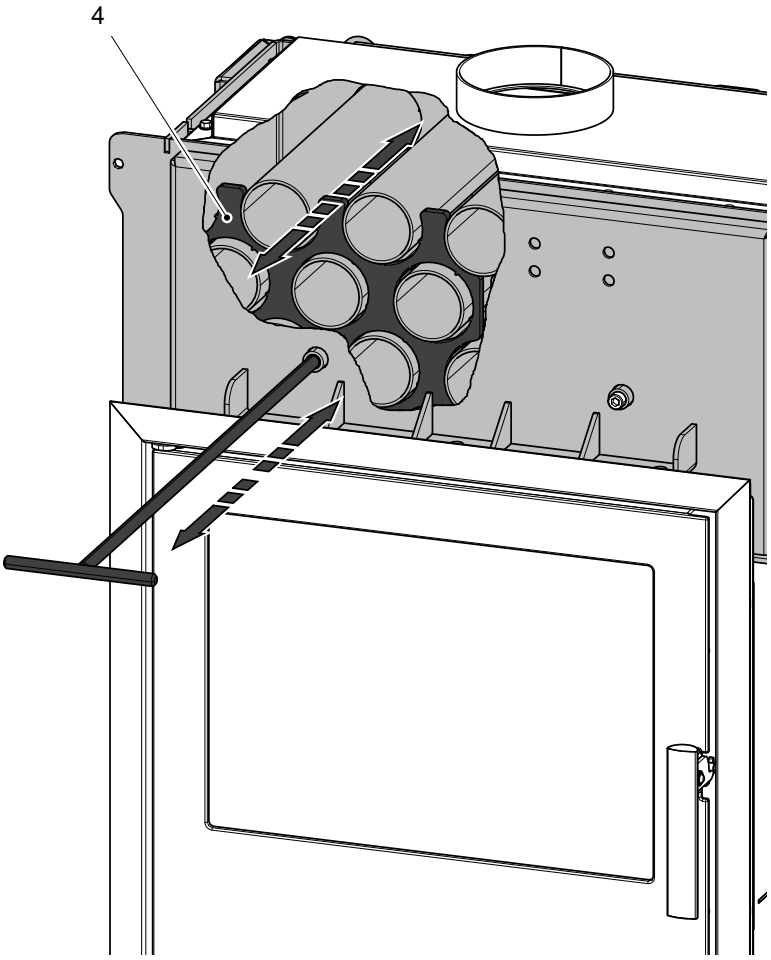
Cleaning with wiper blades (pos. 4, fig. 4) is recommended at least 1 time a week, or more often depending on the heating intensity.
Perform the procedure in Fig. 2–4 with the second wiper blade!

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

4







Position	Name	Item number
1	Cleaning rod/black	0433317005063
2	8 mm Allen key (included)	9001700085002
3	Screw M10x70 (DIN 912)	0030031000705
4	Wiper blade	–

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

HAAS + SOHN

Vesuvio II/10/1S – II/12/2S s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová vložka s výměníkem

CZ

06190181514000h

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technický popis 1

2. Seznam náhradních dílů 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2
2.2. Detail A1 4
2.3. Detail A2 5

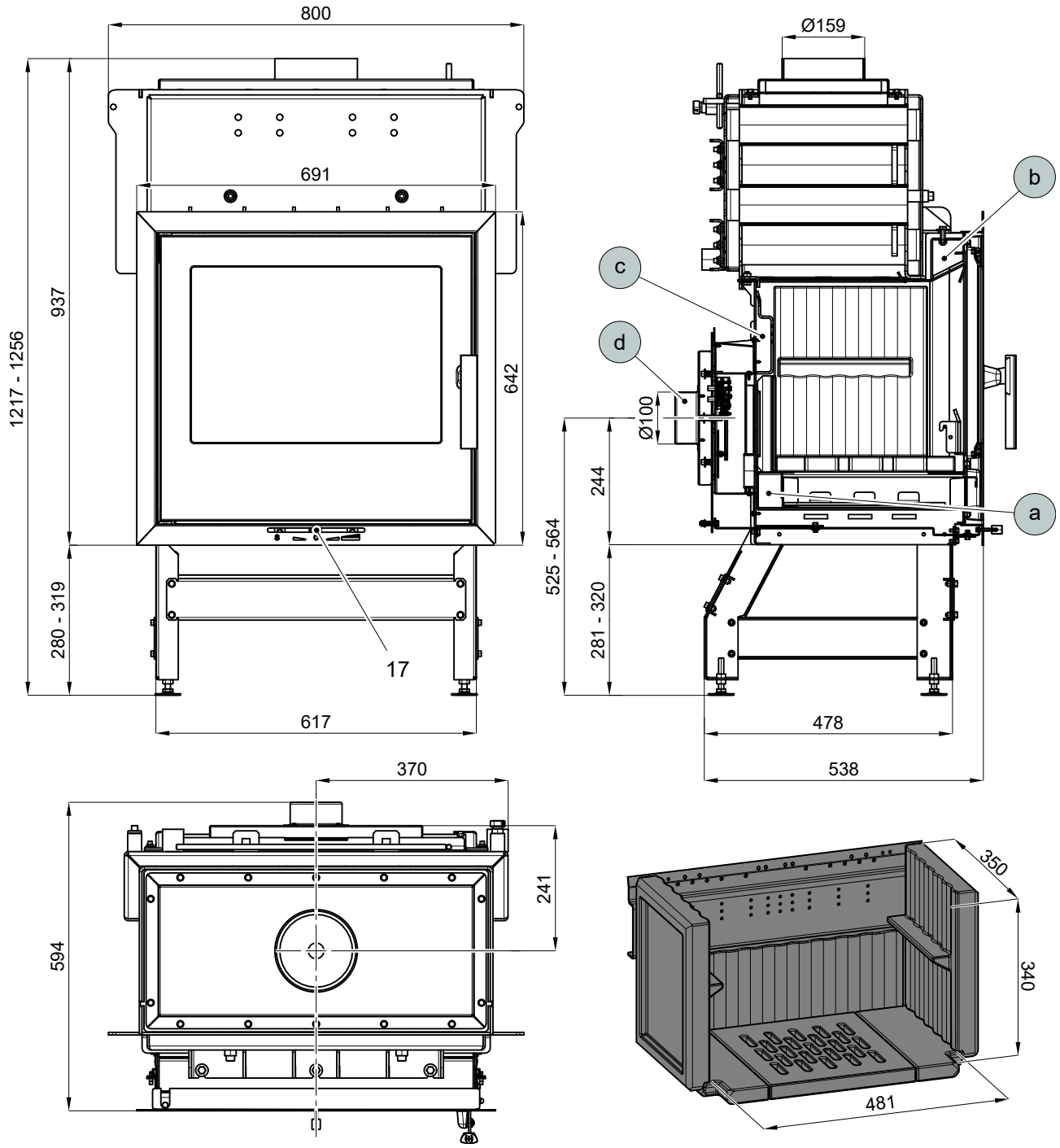
3. Zapojení výměníku 6
3.1. Varianta bez smyčky 6
3.2. Varianta se smyčkou 7

4. Easy control 8

5. Montáž vychlazovací smyčky 9

6. Návod na čištění výměníku 10
6.1. Dlouhodobé čištění výměníku 10
6.2. Krátkodobé čištění výměníku 10

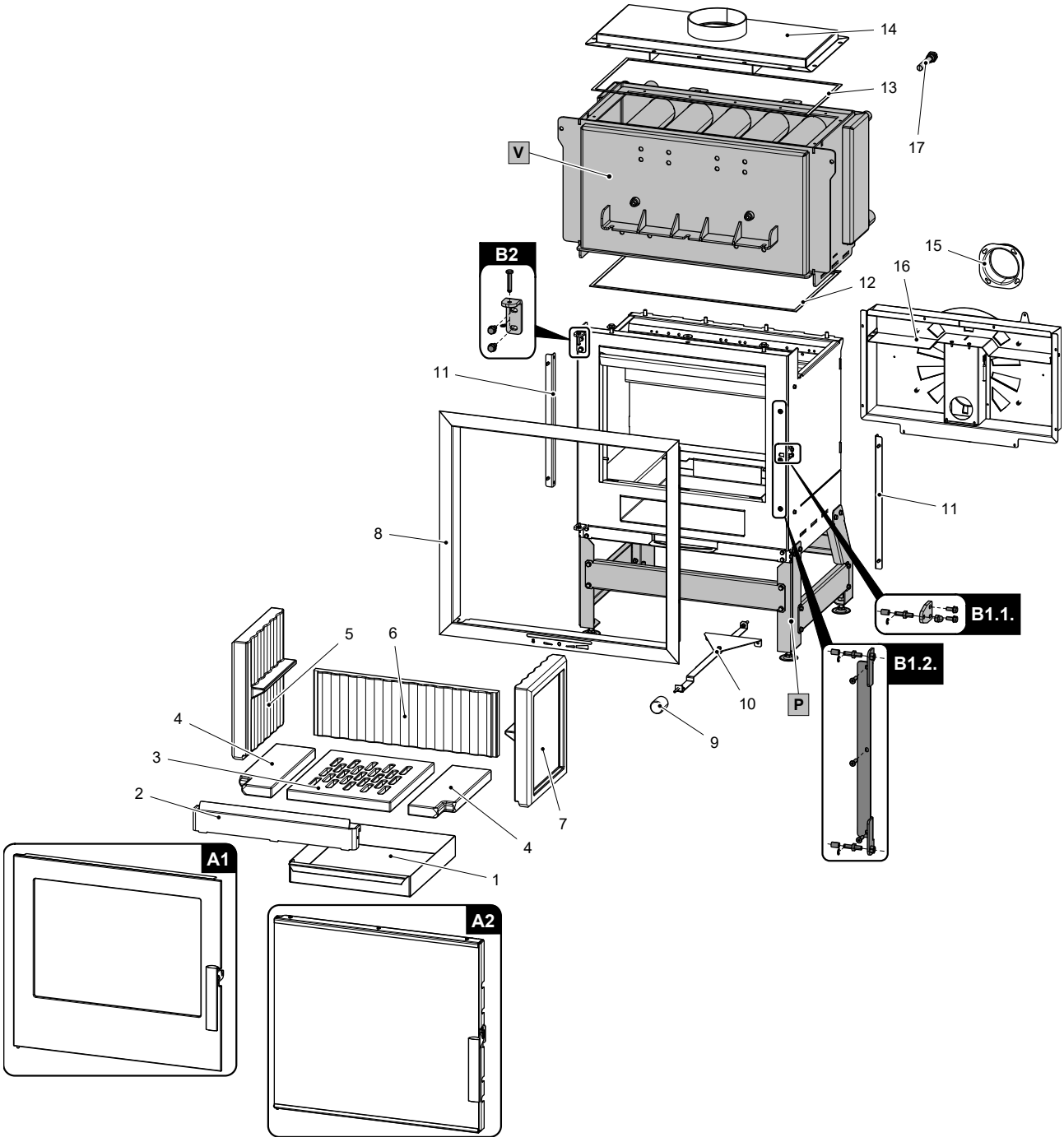
1. Technický popis



Pozice	Název
17	Easycontrol – madlo regulátoru
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø100)

2. Seznam náhradních dílů

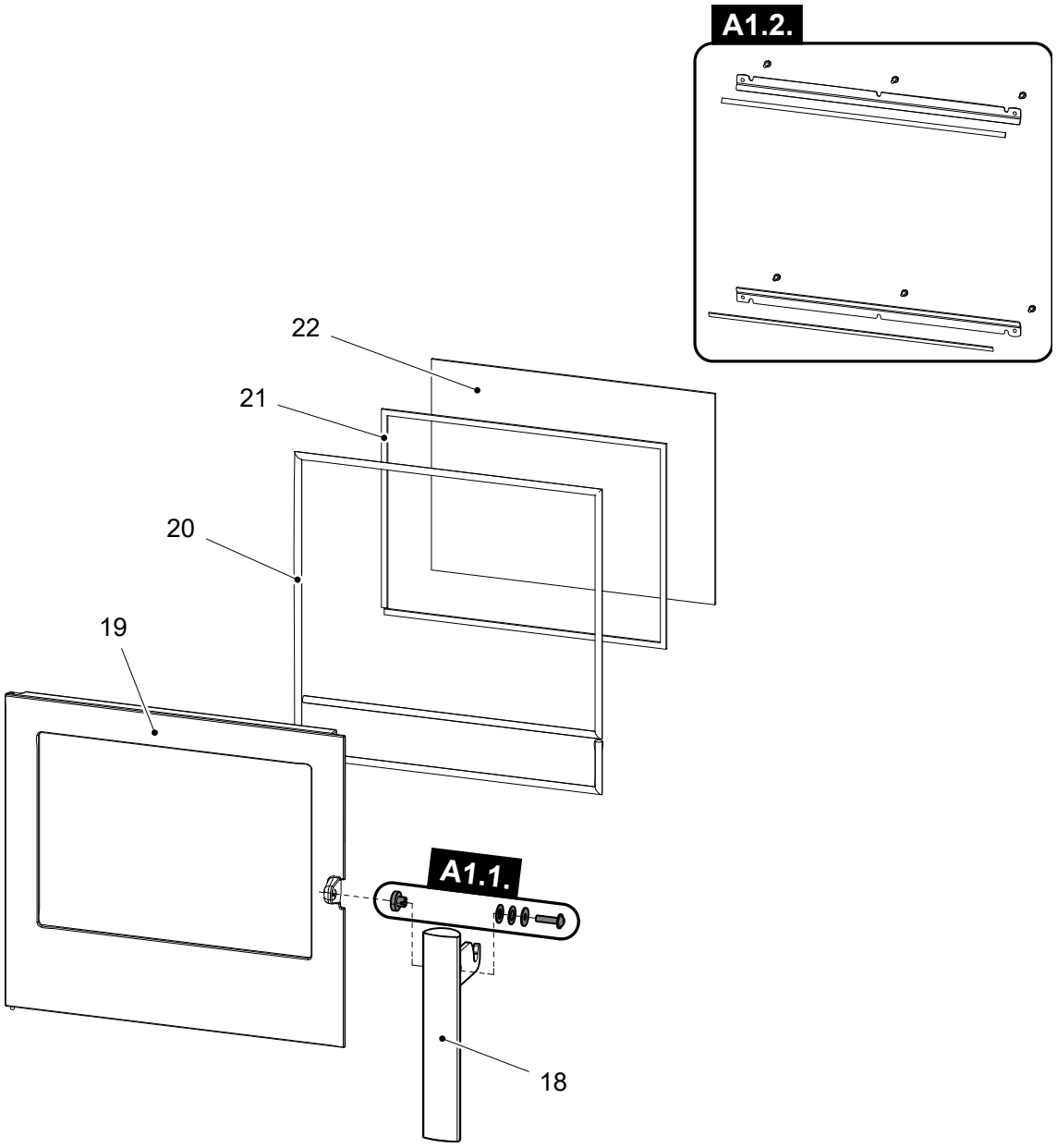
2.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště litinová (komplet)/černá	1 ks	0619018155300
A2	Dvířka topeniště se dvěma skly (komplet)/ černá	1 ks	0619018165300

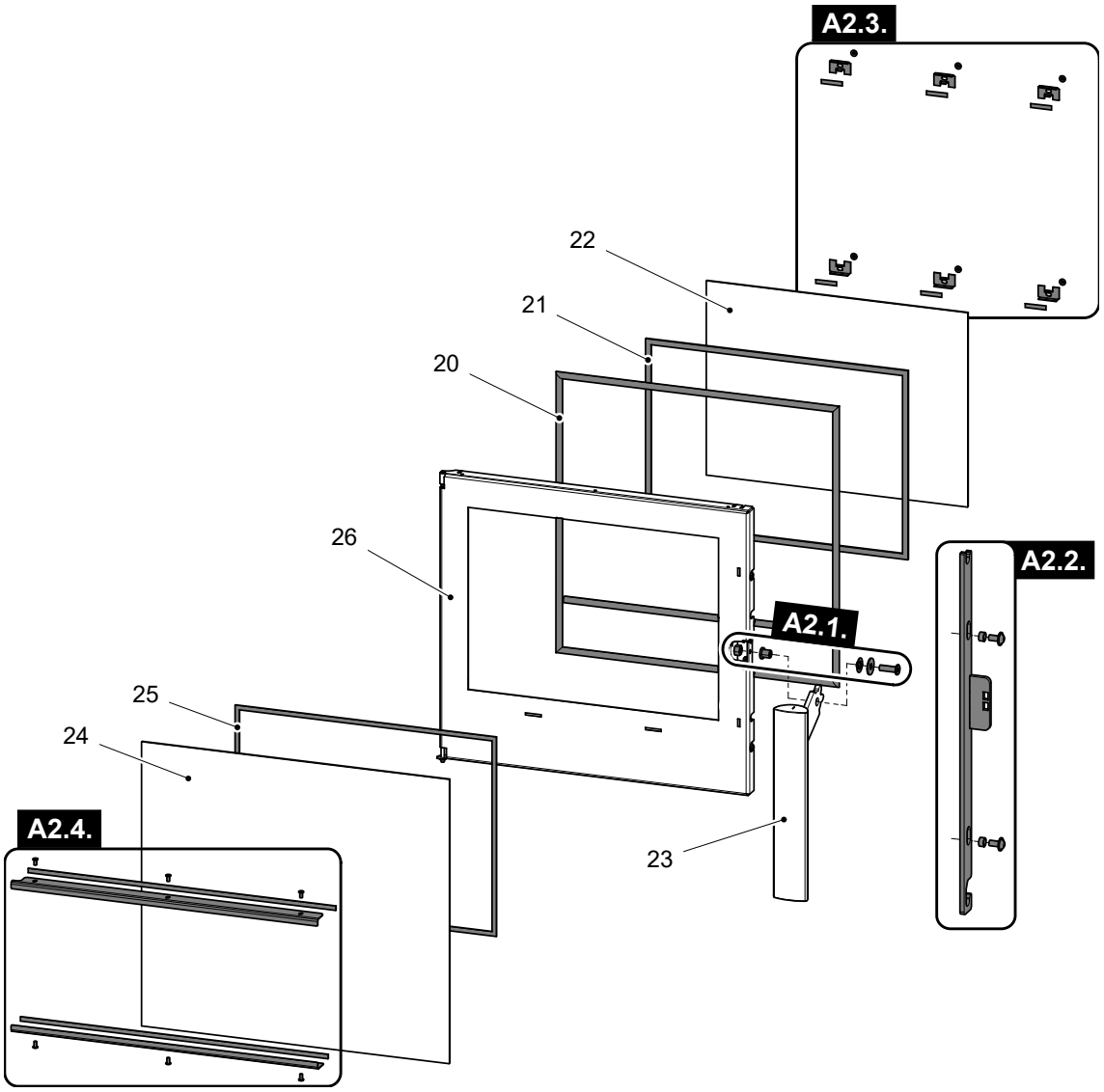
B1.1.	Čep zavírání (komplet) – dveře A1	1 ks	0619018165007
B1.2.	Lišta zavírání (komplet) – dveře A2	1 ks	0619018155017
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0619018155005
1	Popelník	1 ks	0432317005600
2	Zábrana/černá	1 ks	0619018155006
3	Žárobetonový rošt	1 ks	0619018155552
4	Žáruvzdorná vyzdívka – spodní (30x114x345)	2 ks	0619018155554
5	Žáruvzdorná vyzdívka – levá (85x295x342)	1 ks	0619018155551
6	Žáruvzdorná vyzdívka – zadní (35x185x530)	1 ks	0619018155553
7	Žáruvzdorná vyzdívka – pravá (85x295x342)	1 ks	0619018155511
8	Rám/černá	1 ks	0619018155400
9	Madlo regulátoru	1 ks	0420915005625
10	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0619018155610
11	Lišta rámu/černá	2 ks	0619018155404
12	Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm	3600 mm	0040210040005
13	Těsnící šňůra víka výměníku 10x4 mm	1800 mm	0040210040005
14	Víko výměníku/černá	1 ks	0619018155030
15	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
16	Modul vzduchu	1 ks	0619018155500
17	Jímka na čidlo	1 ks	0431317006050
P	Podstavec (zvláštní příslušenství)	1 ks	0619018151300
V	Výměník/černá	1 ks	0619018206050

2.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1. + 18	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) + spojovací materiál kliky – set	1 ks	0420114017301
A1.2.	Držák skla – set/černá	1 ks	0619018155303
19	Dvířka topeniště litinová/černá	1 ks	0619018155301
20	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2600 mm	0040300100005
21	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1700 mm	0040210040005
22	Žáruvzdorné sklo (4x370x501)	1 ks	0619018155302

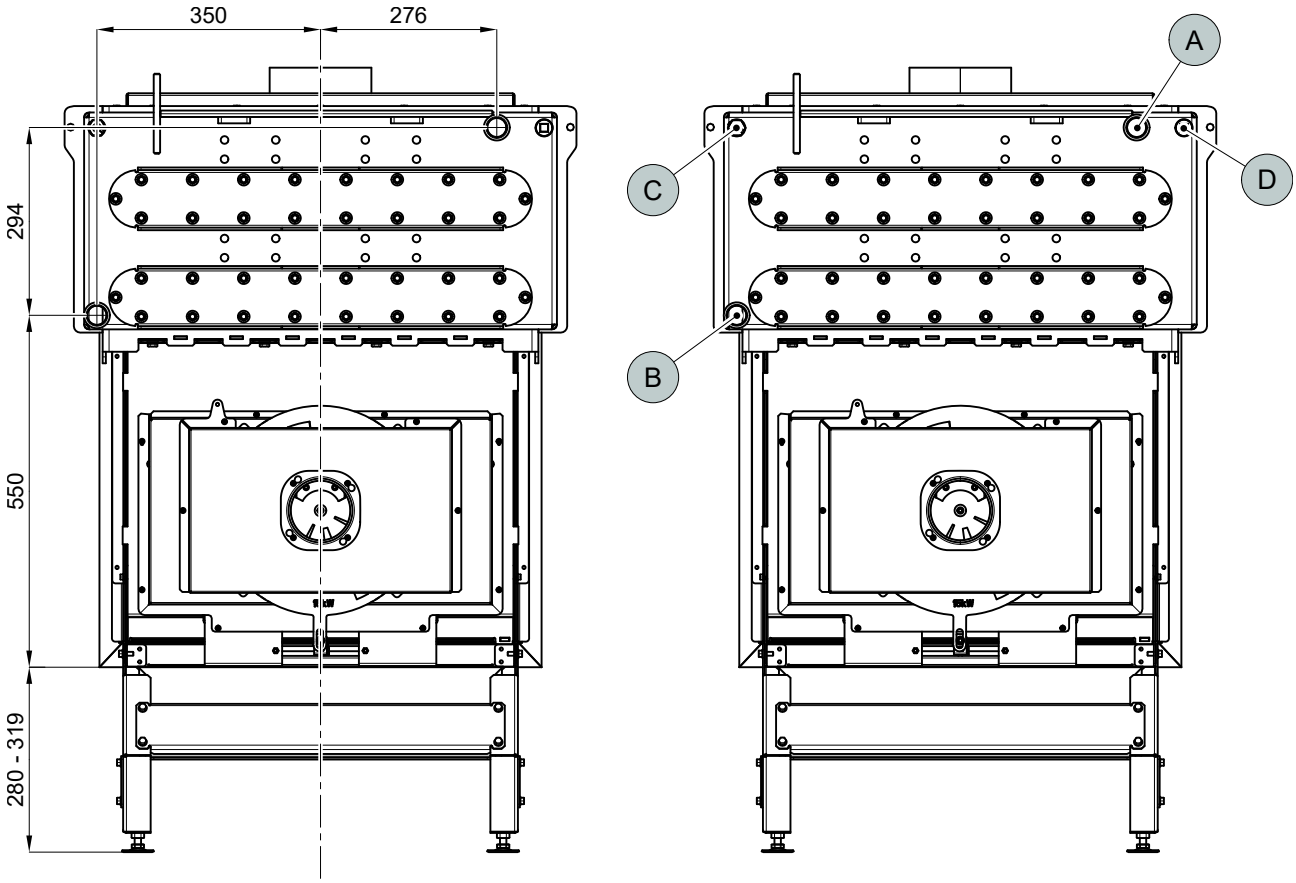
2.3. Detail A2



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1. + 23	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) + spojovací materiál kliky – set	1 ks	0434715007320
A2.2.	Táhlo zavírání – set	1 ks	0619015005325
A2.3.	Držák skla 1 – set/černá	1 ks	0619018155304
A2.4.	Držák skla 2 – set/černá	1 ks	0619018165207
20	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2600 mm	0041012120005
21	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1700 mm	0040210040005
22	Žáruvzdorné sklo (4x370x501)	1 ks	0619018155302
24	Sklo s potiskem (4x542x590)	1 ks	0619018155312
25	Těsnící šňůra skla s potiskem 6 mm	1800 mm	0040406000006
26	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0619018165200

3. Zapojení výměníku

3.1. Varianta bez smyčky

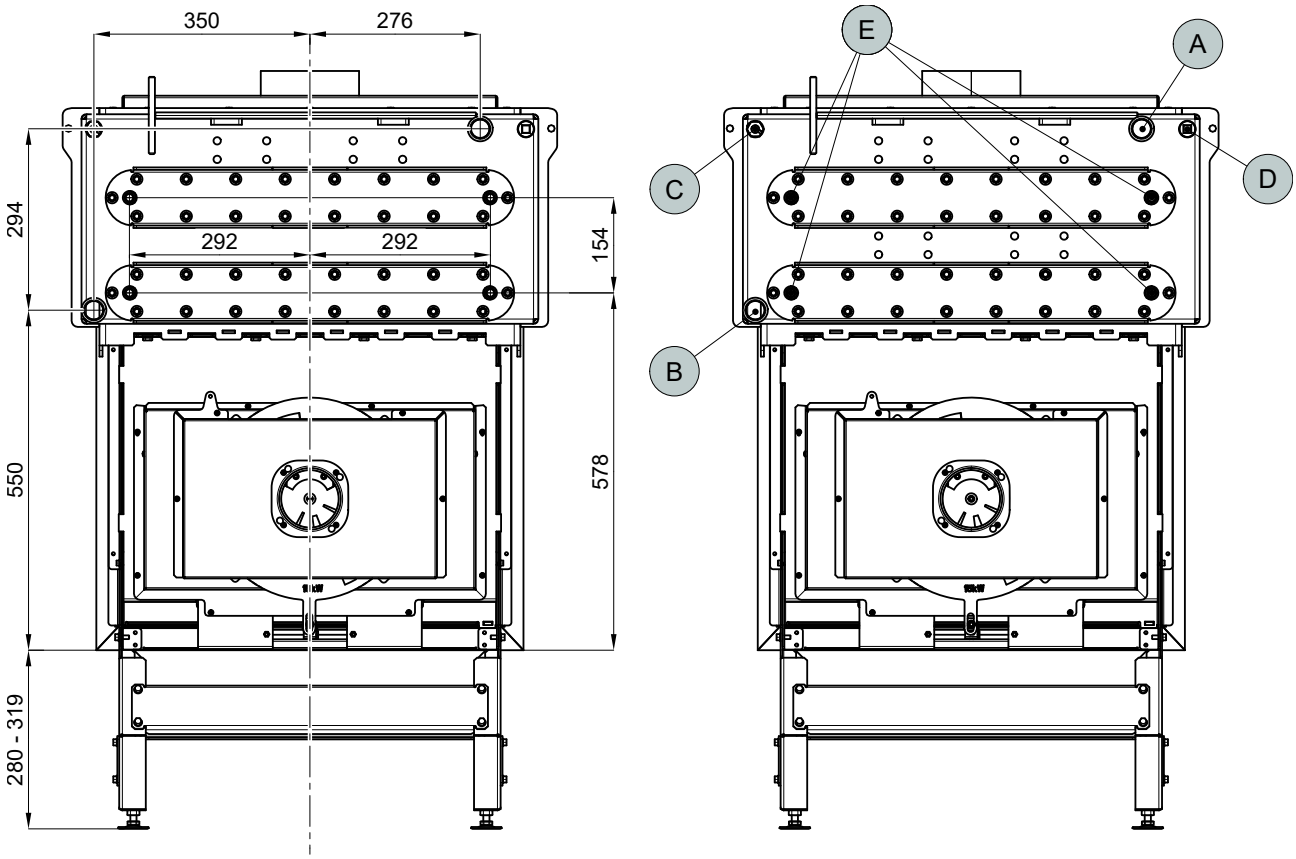


Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Otvor s jímkou pro termostatické čidlo (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo
D	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka

3.2. Varianta se smyčkou

UPOZORNĚNÍ

Obě vychlazovací smyčky je nutné propojit!



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Otvor s jímkou pro termostatické čidlo (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo
D	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
E	Vstupy/výstupy vychlazovacích smyček (vnější závit G1/2")

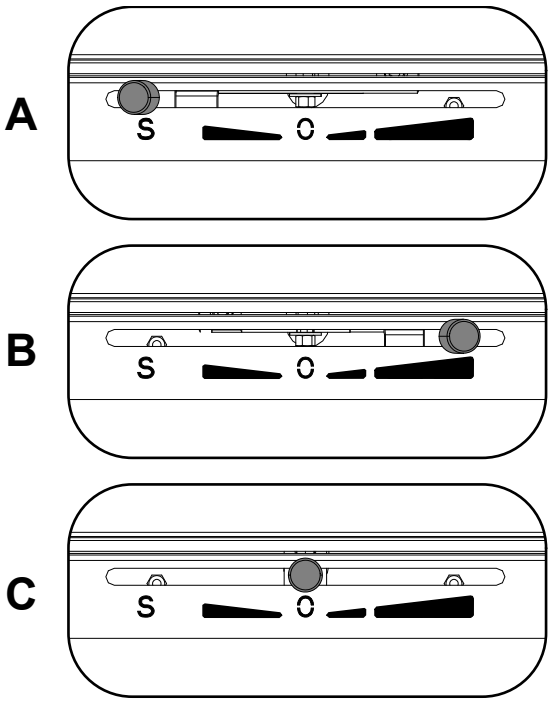
4. Easy control

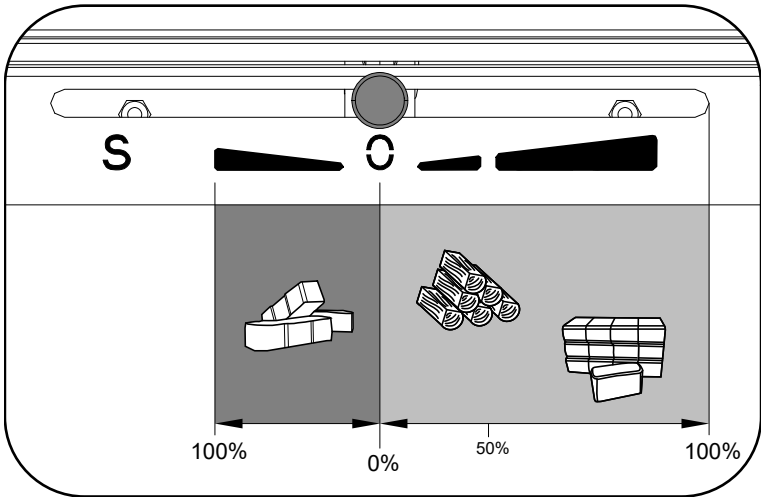
Ovládání všech tří přívodů vzduchů (primárního, sekundárního, terciálního) pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.

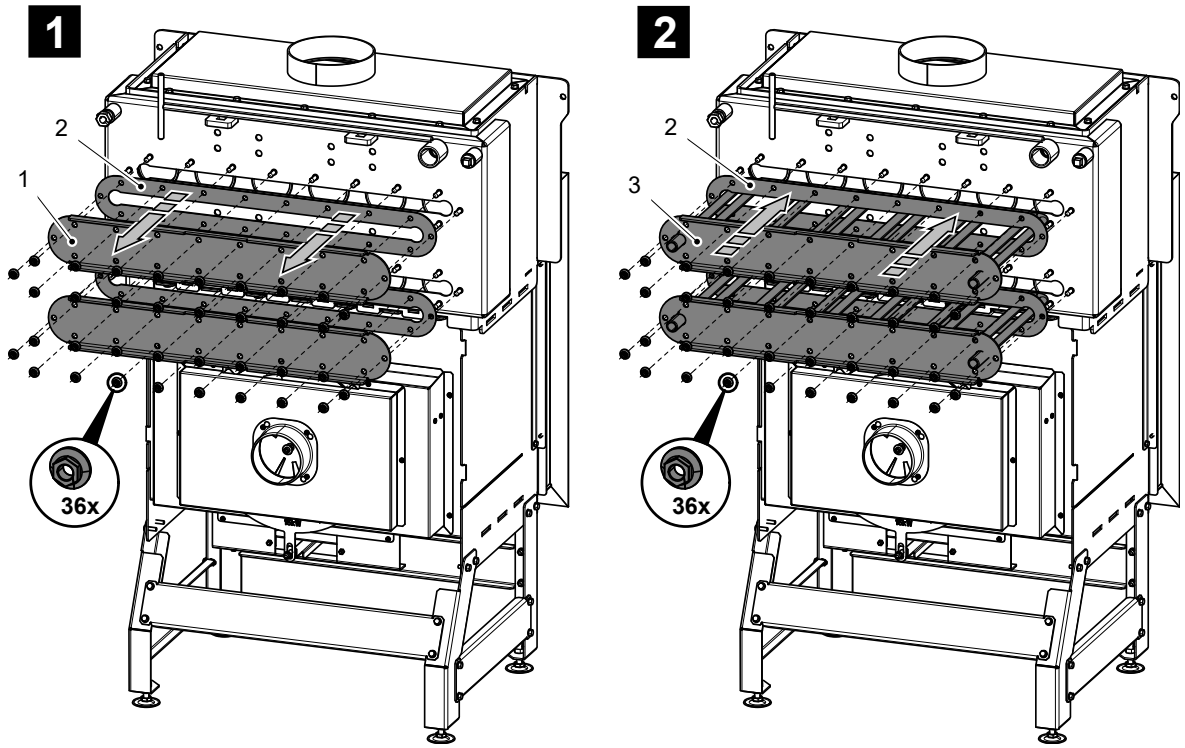




5. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Vychlazovací smyčka je dodávána jako zvláštní příslušenství.



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Víko smyčky/černá	0619018305021
2	Těsnění	0619018305013
3	Vychlazovací smyčka	0619018156017

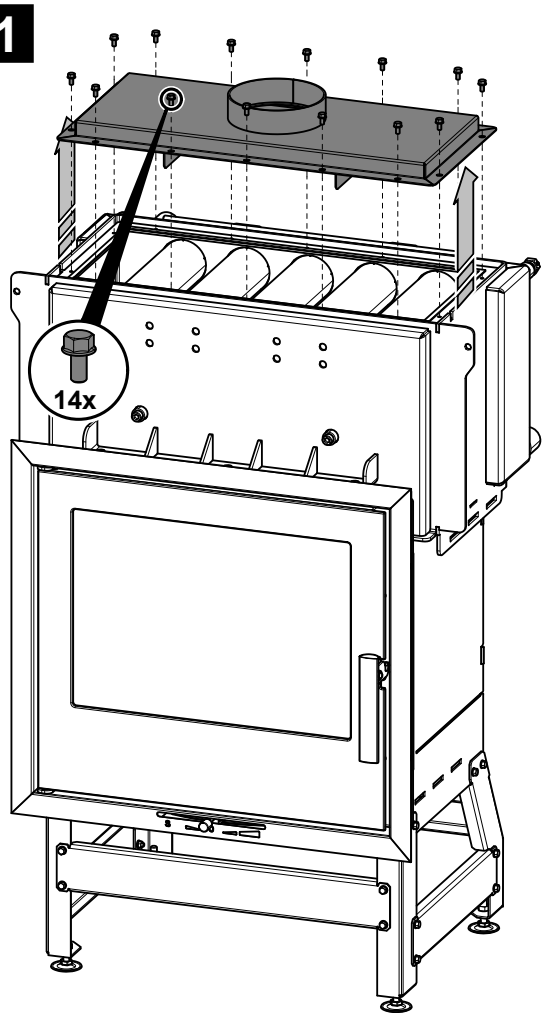
6. Návod na čištění výměníku

6.1. Dlouhodobé čištění výměníku

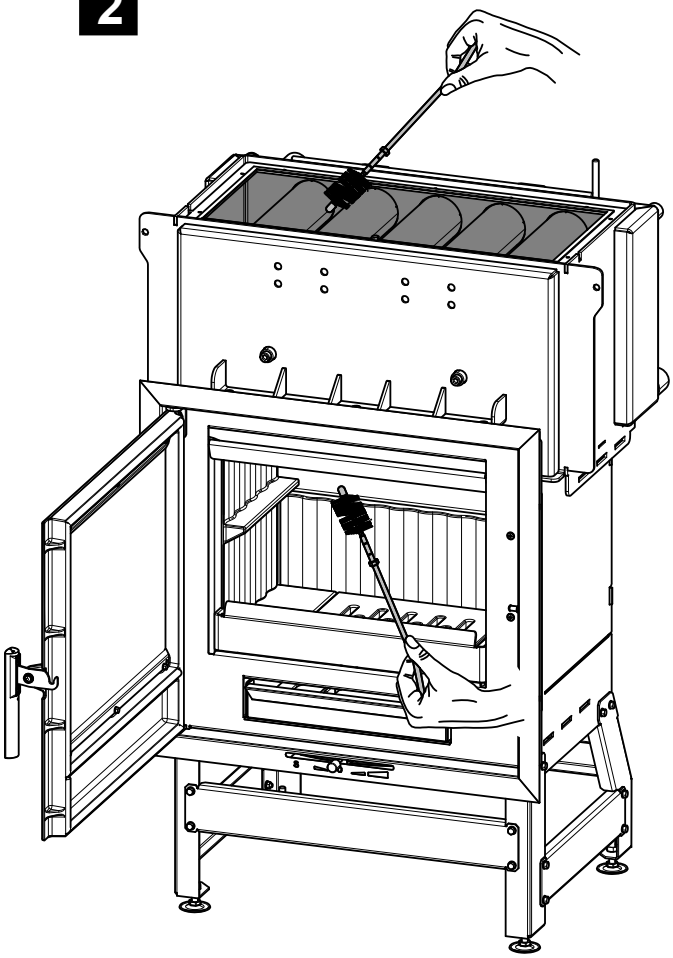
UPOZORNĚNÍ

Dlouhodobé čištění výměníku provádějte shora po odejmutí víka výměníku, nebo zdola z topeniště, a to minimálně 1x za rok (např. před topnou sezónou).

1



2



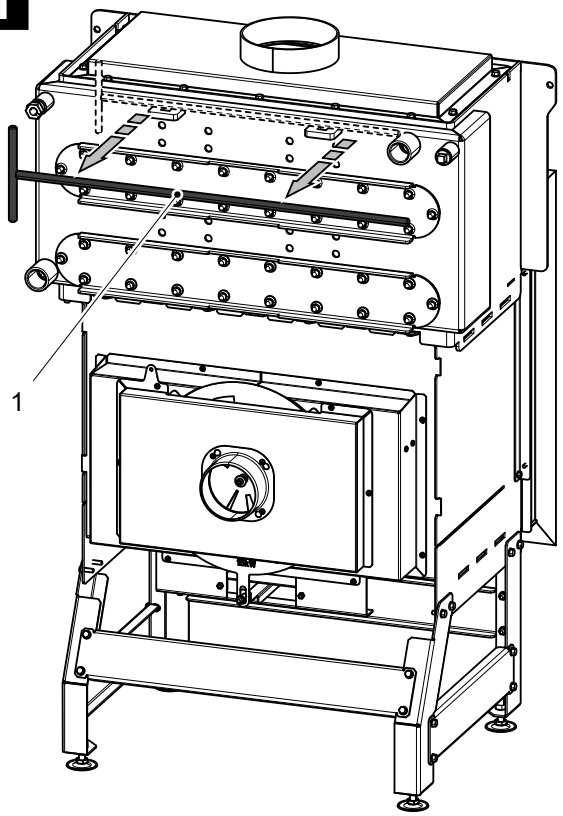
6.2. Krátkodobé čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

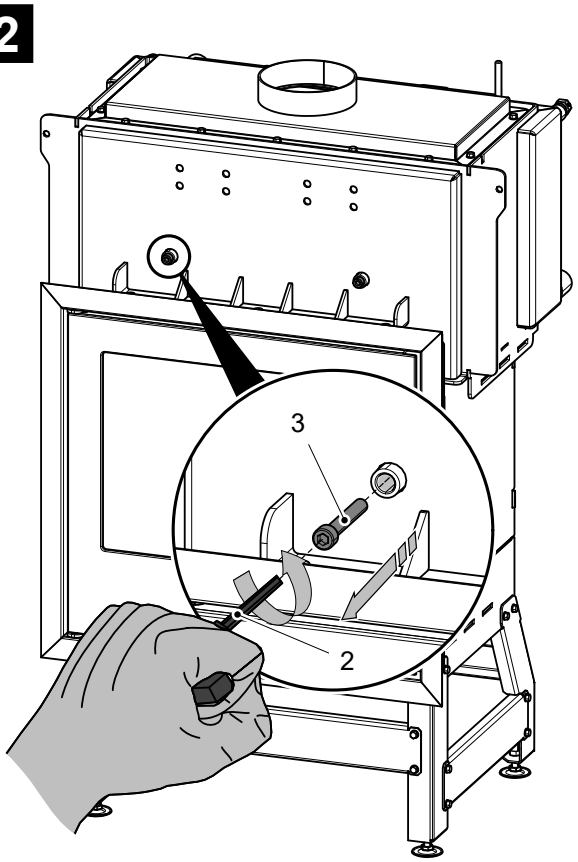
Čištění stíracími lištami (poz. 4, obr. 4) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden, případně i častěji v závislosti na intenzitě topení.
Postup na obr. 2–4 proveďte i s druhou stírací lištou!

CZ

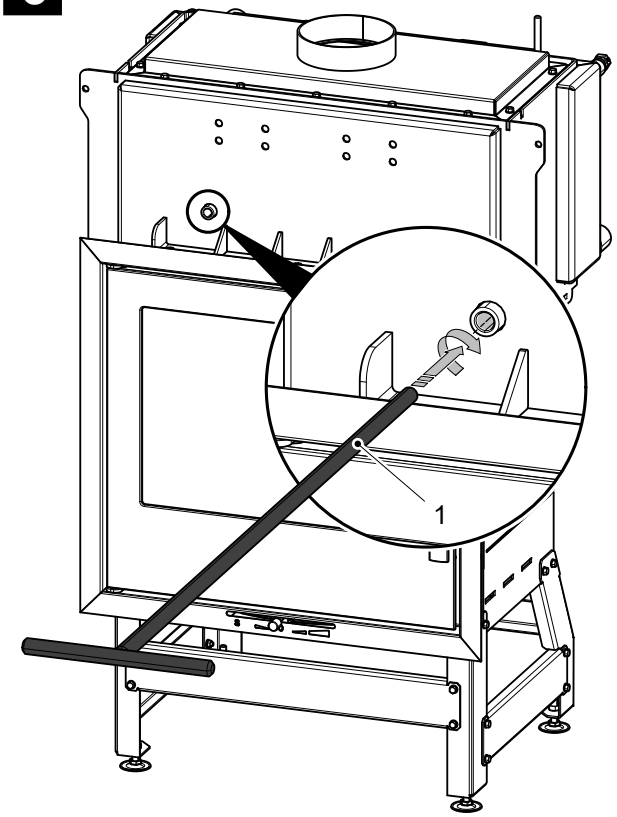
1



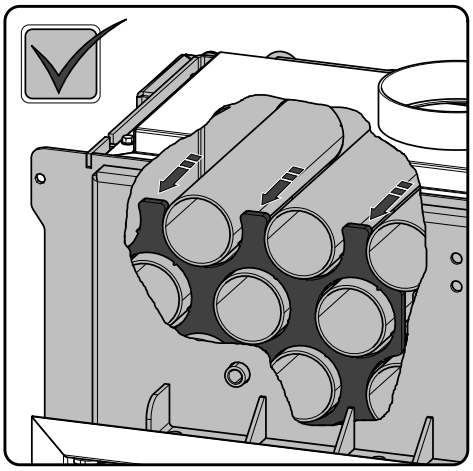
2

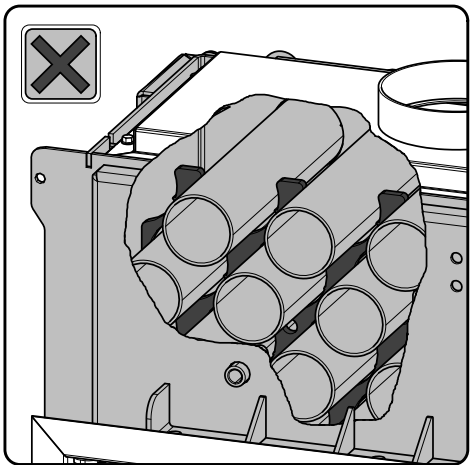


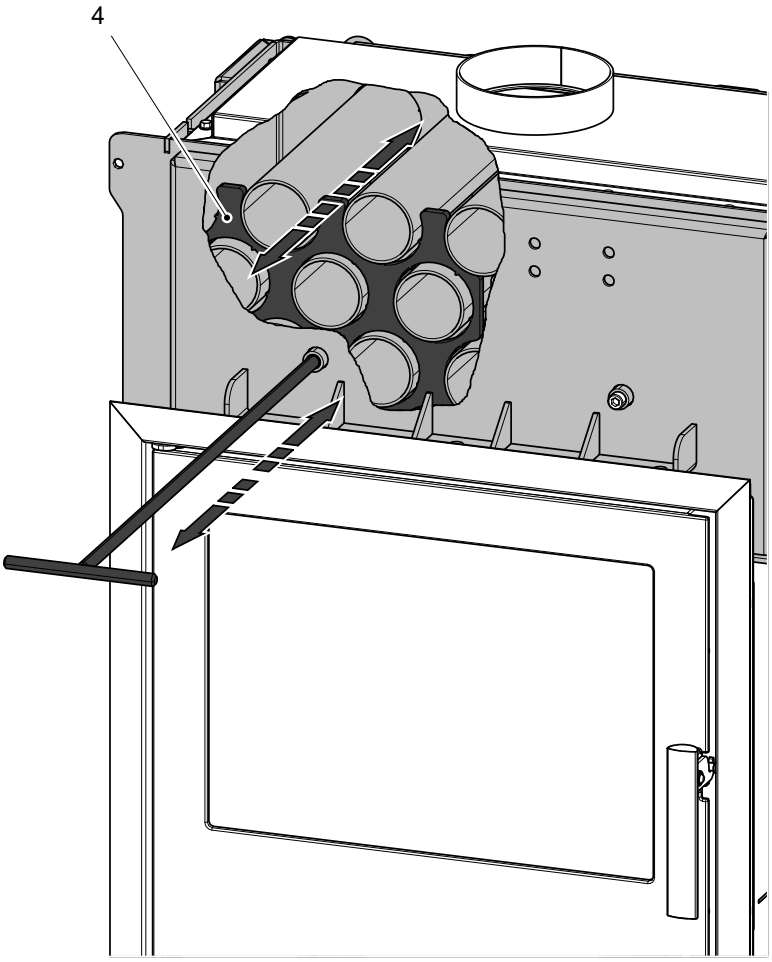
3



4







Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700085002
3	Šroub M10x70 (DIN 912)	0030031000705
4	Stírací lišta	–